

УДК 811.161.1(075.4)
ББК 81.2Рус-9
М31

Масальгина, Полина.

М31 Большая книга о великом и могучем русском / Полина Масальгина. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 192 с. : [ил.] — (Звезда инстаграма).

ISBN 978-5-17-115435-6

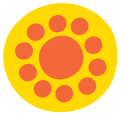
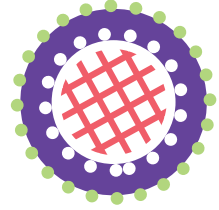
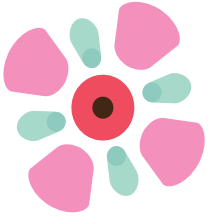
В этой книге собраны самые интересные и актуальные темы из бестселлеров «Великий русский» и «Могучий русский» автора популярного инстаграм-блога @great_russian Полины Масальгиной. Некоторые статьи были обновлены, чтобы ответить на вопросы, которые читатели задавали в блоге после выхода первых двух книг.

Это яркое цветное издание станет отличным подарком и будет интересно как детям, так и взрослым, желающим узнать о самых неожиданных особенностях нашего великого и могучего русского языка.

УДК 811.161.1(075.4)
ББК 81.2Рус-9

ISBN 978-5-17-115435-6

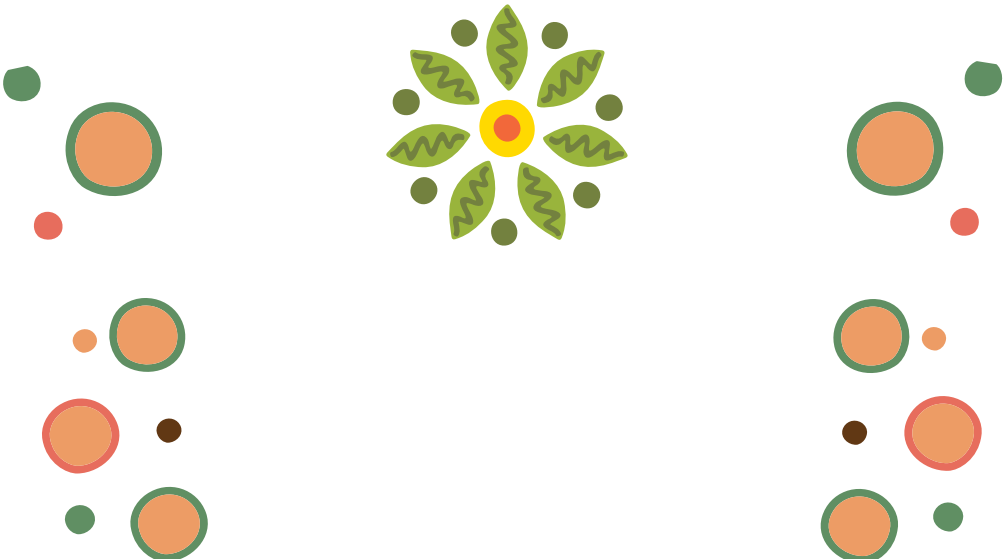
© Масальгина П., текст, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2019



Часть 1



Тайны фразеологизмов





Как вам новость, что всем известный оборот «растекаться мыслью по древу» — это, вероятно, неверно переведённая строка из «Слова о полку Игореве»? Как так вышло?

Читаем в «Слове»: «Боян вещьй, если кому-то хотел сложить песнь, растекался мысию по древу, серым волком по земле, сизым орлом под облаками».

«Мысь» в переводе со старославянского (в псковском диалекте) — «белка». Получается, автор говорит, что Боян, складывая песнь, охватывал взором весь мир: бегал белкой по дереву, серым волком — по земле, летал сизым орлом под облаками. Согласитесь, в компании с волком и орлом белка выглядит уместнее, в отличие от какой-то абстрактной мысли.

С другой стороны, в издании «Слова о полку Игореве» 1800 года на 3-й странице написано именно «мыслию по древу», а Д. С. Лихачёв в своём переводе поэмы тоже пишет «мыслию» и ни о каких белках речи не ведёт.

Где же истина, спросите вы? Увы, неизвестно. Но одно ясно точно: когда мы говорим «растекаться мыслью по древу», иносказательно подразумеваем многословие и излишние подробности в разговоре.



Вспомните иллюстрации в детских книгах: уж если там кто-то плакал, то обязательно с разлетающимися в стороны слезами размером со сливу, не меньше. Видимо, поэтому многие трактуют этот фразеологизм буквально – «рыдать навзрыд, обливаясь ручьями слёз».

Но его истинное значение – «фальшивое и неискреннее проявление грусти, страданий, раскаяния». Тогда при чём тут крокодилы, собственно? Неужели это метафора? Нет.

Всё обусловлено физиологическими особенностями крупных рептилий: у них нет мочевого пузыря. И лишняя жидкость у крокодилов выводится специальными железами, чьи протоки расположены у самых глаз. Если вы когда-нибудь будете наблюдать за ними, заметите эти самые «слёзы». Как всё просто, да?



Говорят, молодежь сейчас другая: больше спортом занимается, меньше в подворотнях околачивается. Так оно или нет – спорить не буду. Лишь скажу, что заметила тенденцию – многие считают физическое и духовное развитие как нечто целое и дополняющее друг друга, приговаривая каждый раз: «В здоровом теле – здоровый дух».

Что ж, это ошибочное понимание выражения, которое было вырвано из контекста и неверно интерпретировано. Обычно эту фразу употребляют со значением «поддерживая физическую форму, заботишься и о духовном развитии». Как следствие второго из первого. Получается, что физически здоровые люди всегда должны быть сильны духом? Мы ведь знаем, что в реальной жизни это большая редкость. И обратных доказательств этому можно привести множество.

На самом деле изначально древнеримская поговорка звучала так: «В здоровом теле здоровый дух – редкая удача». Смысл совершенно противоположный, согласны? Кстати, авторство рассматриваемой фразы ещё приписывают римскому поэту Ювеналу, который писал: «Молить надо богов о том, чтобы дух был здоровым в теле здоровом...»

Поэтому давайте стремиться к тому, чтобы одно действительно дополняло другое.



Так говорят о ненужной поспешности в каком-либо деле или решении.

По одной версии, происхождение этого выражения может быть связано с адом как одним из значений слова «пекло», то есть бессмысленно лезть в ад — умирать раньше родителей.

Но, скорее всего, тут воплотился другой смысл: ещё одно переносное значение слова «пекло» — дело, связанное с повышенным риском и требующее опыта. Получается, что не стоит лезть поперёд батьки (впереди отца) — лучше дать возможность более опытному человеку справиться с трудностями.

А вот вариант с «поперёК батьки» — следствие испорченного телефона. Ни в одном источнике нет логического объяснения такому варианту, да и звучит странно. Только представьте эту картину!



Чудесно, когда фразеологизм окутывают несколько тайн происхождения. Потому что каждому из нас даётся прекрасная возможность поразмышлять и выбрать для себя наиболее логичную версию — есть в этом какая-то романтика, согласны? Тем более когда речь заходит о названии восхитительной осенней поры — тёплом бабьем лете.

Почему же именно «бабьем»? По одной версии, испокон веков в крестьянской жизни все женщины принимались за домашние дела и рукоделие по окончании полевых работ — это время как раз приходилось на начало осени. «Но почему здесь обделили вниманием мужчин? Ведь их труд не менее важен», — спросите вы. Возможно, потому, что были в обиходе и другие сочетания — «бабьи дни», «бабьи холода». Считалось, что женщины могли влиять на погоду и возвращать времена года.

Это суеверие не убедило вас? Хорошо, тогда давайте вспомним тонкую паутину, которая обычно летает в лесу в сухие и тёплые дни. В народе её называют «бабьим летом», потому что она ассоциируется с едва заметными седыми прядями у взрослой женщины, а тёплые дни — с её возрастом (скорее всего, предпенсионным), который характеризуется относительным расцветом. Не зря ведь говорят, что в 45 — баба ягодка опять!



Обычно мы говорим так о чьей-либо медлительности, не подозревая, что за смыслом этого выражения кроется очень сложная и кропотливая работа.

Канитель — это название тончайшей золотой, серебряной или медной нити, которой мастера вышивали украшения офицерских мундиров, ризы священников и просто богатые костюмы.

Её изготавливали кустарным способом, раскаляя металл и осторожно вытягивая клещами тонкую проволоку. Этот ювелирный процесс был чрезвычайно длительным, поэтому со временем выражение «тянуть канитель» стало относиться ко всякому затяжному и однообразному делу или нудному разговору.



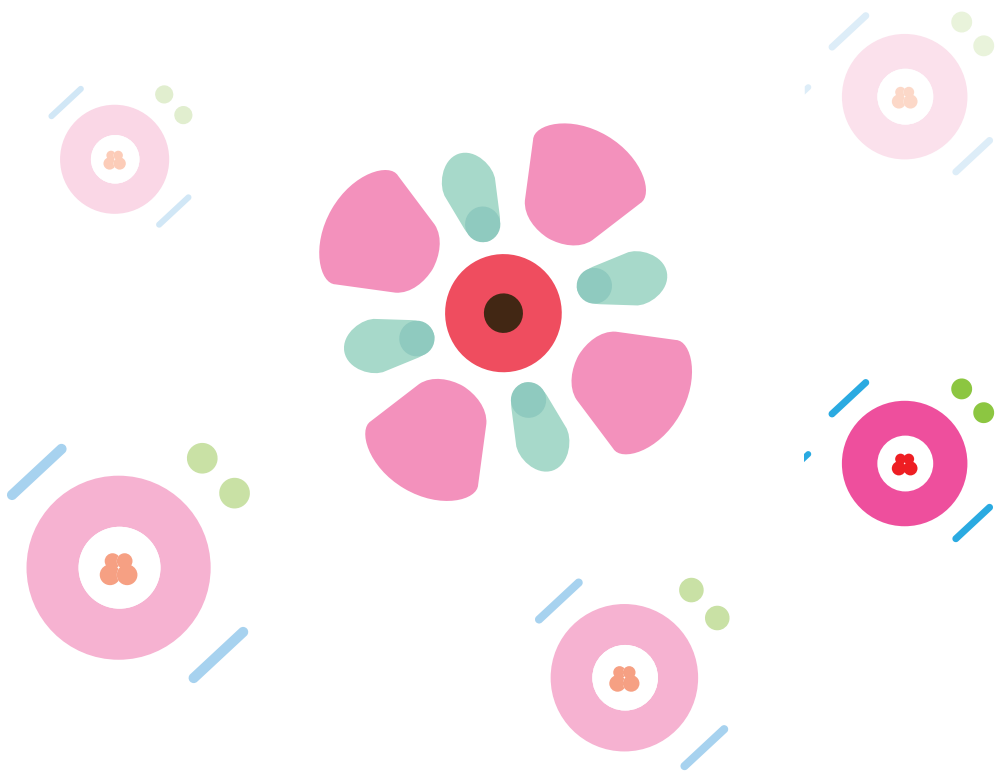
100 лет — это много или мало? Скажем так: достаточно, чтобы с течением времени забылось истинное значение слова или фразеологизма. Спросите сейчас у любого подростка, знает ли он что-нибудь о существительном «бирюльки»? Услышите что-то вроде «это какая-то чепуха», «ненужные вещи», «брюлики» или «украшения». По крайней мере, именно такие ответы получила я, когда провела блиц-опрос среди своих сверстников.

Так всё же — что такое «бирюльки»? Это старинная игра, которая получила своё название от устаревшего глагола «бирать» — «брать, выбирать». По её правилам участники должны были из груды небольших деревянных предметов (чаще всего предметов посуды) поочерёдно доставать одну бирюльку за другой, не затронув соседние. Обычно это делали с помощью специального крючка или булавки — настолько мелкими были детали.

Эта игра была известна с XVII века и изначально считалась забавой простого народа. Но к началу XIX столетия всё изменилось: тогда начался настоящий «бирюлечный» бум и любовь к бирюлькам захлестнула представителей всех сословий. В Российской империи не было ни одной семьи, которая не проводила бы вечера за этим азартным делом: все — от мала до

велика — соревновались в количестве пойманных на крючок игрушек. Известно, что даже семью Николая I не обошло стороной это увлечение: для них были изготовлены эксклюзивные наборы из слоновой кости с драгоценными камнями, которые впоследствии передавались по наследству.

Как же получилось, что такое безобидное и полезное для моторики занятие переросло во фразеологизм с негативной коннотацией? Ведь мы знаем, что сейчас «играть в бирюльки» значит «заниматься ерундой и бесполезно тратить время». История умалчивает причины появления такого смысла, но, по всей видимости, однажды это времяпрепровождение стало превышать рамки разумного. «Делу время, а потехе час», — скажете вы и, несомненно, будете правы. Да, но... Листайте дальше, там вас ждёт ещё один интересный факт.





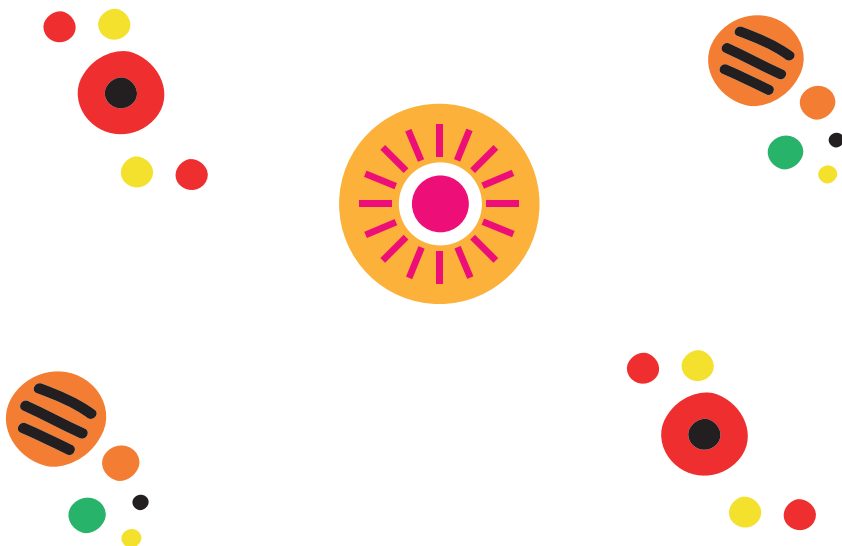
Казалось бы, всё понятно: работе необходимо посвящать больше времени, чем развлечениям и всякого рода забавам. Но если бы вы оказались сейчас в XVII веке и предложили кому-нибудь поиграть в те же самые бирюльки после трудного дня, сославшись на законный час «для потехи», вас вряд ли бы кто-то понял. Потому что в то время смысл этой поговорки был совершенно противоположным, да и вообще — имел отношение к охоте. Почему?

«Делу время и потехе час» — известное высказывание царя Алексея Михайловича, при котором соколиной охоте, именуемой потехой, придавалось практически государственное значение. Об этом красноречиво говорят два факта: во-первых, ею ведал Приказ тайных дел — самое влиятельное в то время учреждение в России, а во-вторых, в 1656 году по распоряжению царя было составлено подробное руководство «Книга, глаголемая Урядник: новое уложение и устройство чина сокольничья пути», в котором описывались правила и виды птичьей охоты.

К счастью, до нас дошла подлинная рукопись «Урядника», где есть приписка «царского величества рукою»: «...не забывают: делу время и потехе час». Обратили внимание на соединительный союз «и»? Получается, Алексей Михайлович подразумевал, что необходимо заниматься в равной степе-

ни и охотой, и делами; к тому же тогда «час» и «время» были синонимами и оба означали «длительный период».

Упадок соколиной охоты как дела государственной важности пришёлся на время правления Петра I, который, в отличие от отца, к ней относился равнодушно. Тем не менее история царской фразы на этом не закончилась: в фольклор она вошла как «делу время, потехе час», а потом и вовсе обрела новое значение благодаря противительному союзу «а». Тогда же и у «потехи» появились новые значения: сначала «увеселительное мероприятие», а потом уже и «развлечение, забава, шутка».





Если вы спросите у любого молодого человека значение слова «просак», с большой долей вероятности услышите что-то пошлое. Потому что распространению нового и отнюдь не научного значения поспособствовал один российский комединый боевик, чья популярность пришла на первое десятилетие нового столетия.

На самом деле, просак — это прядильня, канатный станок большого размера. Попасть в него во время плетения верёвок было и опасно, и глупо, и только очень невнимательный человек мог это сделать. Бывали даже случаи, когда эта оплошность приводила к смерти.

В. И. Даль поясняет: «Просак — пространство от прядильного колеса до саней, где снуётся и крутится бечёвка; если попадешь туда концом одежды, волосами, то скрутит, и не выдерешься; от этого и поговорка».

Со временем сочетание «в просак» стало наречием и, как видите, сейчас уже пишется слитно и употребляется только в рамках фразеологизма.



Однажды в разговоре с подругой я услышала в свой адрес фразу: «Ты что, дуба дала?» Как вы думаете, что она имела в виду? Оказывается, просто поинтересовалась, всё ли в порядке у меня с головой и не сошла ли я с ума. Каково было её удивление, когда она узнала, что истинное значение этого фразеологизма — «умереть». Да. И есть несколько версий его происхождения.

По одной из них, этот оборот связан с глаголом «задубеть» («остыть, потерять чувствительность, сделаться твёрдым»). Таким образом, его исходное значение — «стать неподвижным, как дуб, охолодеть».

По другой, фразеологизм может быть связан с традицией хоронить умерших под дубом.

А третья версия связывает происхождение выражения с языческими обрядами: согласно этой гипотезе, первоначально оборот звучал как «дать дубу», то есть принести жертву божеству. Почему дубу? Это дерево было священным символом Перуна — языческого бога грома.